Amendments to the Claims:

This listing of claims will replace all prior versions, and listings, of claims in the application:

Listing of Claims:

1.   (Currently Amended) A machine translation system mechanically translating a sentence inputted in a first language into a second language, comprising:

a proper noun ~~user dictionary data~~ identification notation generating section for generating a notation to identify ~~reading~~ a proper noun ~~from a proper noun storage section storing proper nouns~~ described in ~~one~~ the second language~~, and automatically generating a corresponding character string corresponding to the proper noun~~;

a ~~proper noun user dictionary output~~ pair display section for ~~outputting~~ displaying a pair including the proper noun ~~described in the one language~~ and the notation ~~corresponding character string~~; and

a machine translation section for ~~converting and thereby~~ translating by converting, when the notation is included in the inputted sentence, the notation to the proper noun, ~~according to the pair including the proper noun described in the one language and the corresponding character string, the corresponding character string included in sentence structure inputted thereto into the proper noun described in the one language~~.

2.   (Currently Amended) A machine translation system in accordance with claim 1, comprising:

a ~~proper noun~~ user dictionary ~~data generating section for reading a proper noun from a proper noun storage section storing proper nouns described in one language, and automatically generating a corresponding character string corresponding to the proper noun~~; and

a proper noun user dictionary storage section for storing and keeping, in the ~~therein proper noun~~ user dictionary as a pair of parallel translation, ~~data including the pair of~~ the proper noun and the ~~corresponding character string~~ notation to identify the proper noun generated at the proper noun identification notation generating section;

~~a proper noun user dictionary output section for outputting a pair including the proper noun and the corresponding character string included in the proper noun user dictionary; and~~

~~a machine translation section for converting and thereby translating, according to the proper noun user dictionary, the corresponding character string included in sentence structure inputted thereto into the proper noun described in the one language.~~

wherein the machine translation section translates the inputted sentence by using the user dictionary.

3.   (Currently Amended) A machine translation system in accordance with claim 1, wherein:

the proper noun <u>identification notation</u> ~~user dictionary data~~ generating section reads a proper noun from map information including proper nouns and automatically generates ~~corresponding character strings~~ <u>a notation to identify the proper noun</u> ~~corresponding to the proper nouns~~; and

the ~~proper noun user dictionary output~~ <u>pair display</u> section outputs a map in which the <u>notation</u> ~~corresponding character string~~ is disposed in the vicinity of the proper noun included in the map.

4.   (Currently Amended) A machine translation system in accordance with claim 1, further comprising:

an imaging section for producing an image; and

a character recognizing section for recognizing a proper noun character string in image data obtained by the imaging section, wherein

the proper noun ~~user dictionary data~~ <u>identification notation</u> generating section automatically generates a ~~corresponding character string~~ <u>notation</u> corresponding to the proper noun character string <u>that has been</u> recognized ~~as above~~.

5.   (Currently Amended) A machine translation system in accordance with claim 1, comprising in place of the proper noun ~~user dictionary data~~ identification notation generating section:

an audio synthesizing section for reading out a proper noun from the proper noun storage section storing proper nouns described in ~~an arbitrary original~~ the second language, and synthesizing and outputting a sound corresponding to the proper noun; and

an audio recognizing section for recognizing the sound synthesized and outputted as above and automatically generating a ~~corresponding character string corresponding to~~ notation to identify the proper noun.

6.   (Previously Presented) A server device for supplying proper noun information to the machine translation system in accordance with claim 1, comprising:

a regional proper noun information storage section for storing therein, according to regions, proper nouns described in arbitrary one language; and

a proper noun information selecting and transmitting section for receiving positional information from the machine translation system and selectively transmitting proper noun information according to the positional information.

7.   (Currently Amended) A server device, comprising, in place of the machine translation section of the machine translation system in accordance with claim 1, an automatic interpretation section for converting and outputting the notation, ~~according to the proper noun user dictionary, the corresponding character string~~ when the notation is included in a sound inputted thereto, into the sound of the ~~corresponding~~ proper noun corresponding to the notation in the ~~one~~ second language.

-4-

8.   (Currently Amended) A machine translation method using a machine translation system to ~~conduct machine translation~~ <u>mechanically translate a sentence inputted in a first language into a second language</u>, comprising:

generating ~~reading out~~, by ~~the~~ <u>a</u> proper noun ~~user dictionary data~~ <u>identification notation</u> generating section of the machine translation system, <u>a notation to identify</u> a proper noun <u>described in the second language</u> ~~from a proper noun storage section storing proper nouns described in arbitrary one language, and automatically generating a corresponding character string corresponding to the proper noun~~;

<u>displaying, by a pair display section of the machine translation system, a pair including the proper noun and the notation; and</u>

<u>translating, by a machine translation section of the machine translation system, by converting, when the notation is included in the inputted sentence, the notation to the proper noun.</u>

~~outputting, by the proper noun user dictionary output section of the machine translation system, a pair including the proper noun and the corresponding character string to guide an input of a translation object sentence including the corresponding character string;~~

~~receiving, by an input section of the machine translation system, an input of a translation object sentence; and~~

~~converting and thereby translating, by the machine translation section of the machine translation system, according to the proper noun user dictionary, the corresponding character string included in the translation object sentence inputted thereto into the proper noun described in the one language.~~

9.   (Currently Amended) A machine translation method <u>in accordance with claim 8</u> ~~using a machine translation system~~, comprising:

<u>a user dictionary in the machine translation system;</u>

~~reading out, by the proper noun user dictionary data generating section of the machine translation system, a proper noun from a proper noun storage section storing proper~~

~~nouns described in arbitrary one language, and automatically generating a corresponding~~
~~character string corresponding to the proper noun;~~

storing <u>and keeping in the user dictionary as a pair of parallel translation, by a</u>
<u>proper noun user dictionary storage section of the machine translation system, the proper</u>
<u>noun and the notation to identify the proper noun generated at</u>~~, by~~ the proper noun ~~user~~
~~dictionary data~~ <u>identification notation</u> generating section ~~of the machine translation system,~~
~~the proper noun and the corresponding character string in the proper noun user dictionary~~
~~storage section with a relationship established therebetween~~; <u>and</u>

<u>translating, by the machine translation section, the inputted sentence by using</u>
<u>the user dictionary.</u>

~~outputting, by the proper noun user dictionary output section of the machine~~
~~translation system, a pair including the proper noun and the corresponding character string~~
~~included in the proper noun user dictionary to guide an input of a translation object sentence~~
~~including the corresponding character string;~~

~~receiving, by an input section of the machine translation system, an input of a~~
~~translation object sentence; and~~

~~converting and thereby translating, by the machine translation section of the~~
~~machine translation system, according to the proper noun user dictionary, the corresponding~~
~~character string included in the translation object sentence inputted thereto into the proper~~
~~noun described in the one language.~~

10.   (Currently Amended) A machine translation method in accordance with claim
8, wherein:

the proper noun ~~user dictionary data~~ <u>identification notation</u> generating section
reads out a proper noun from map information including proper nouns and automatically
generates a ~~corresponding character string corresponding to~~ <u>notation to identify</u> the proper
noun; and

the ~~proper noun user dictionary output~~ pair display section outputs a map in which the ~~corresponding character string~~ notation is disposed in the vicinity of the proper noun included in the map ~~to guide an input of a translation object sentence including the corresponding character string~~.

11.   (Currently Amended) A machine translation method in accordance with claim 8, further comprising:

photographing an image ~~producing,~~ by ~~the~~ an imaging section of the machine translation system~~; an image in which a proper noun described in an arbitrary original language is written; and~~

recognizing, by ~~the~~ a character recognizing section of the machine translation ~~section~~ system, a proper noun character string in the image data ~~produced as above~~ obtained by the imaging section; and~~, wherein~~

generating automatically, by the proper noun ~~user dictionary data~~ identification notation generating section ~~of the machine translation system automatically generates a corresponding character string,~~ a notation corresponding to the proper noun character string that has been recognized ~~as above~~.

12.   (Currently Amended) A machine translation method in accordance with claim 8, comprising in place of the step of ~~reading~~ generating, by the proper noun ~~user dictionary data~~ identification notation generating section ~~of the machine translation system, a proper noun from a proper noun storage section storing proper nouns described in arbitrary one language, and automatically generating a corresponding character string corresponding to~~ a notation to identify the proper noun described in the second language;

reading out, by ~~the~~ an audio synthesizing section of the machine translation system, a proper noun from the proper noun storage section storing proper nouns described in ~~arbitrary one~~ the second language, and synthesizing and outputting a sound corresponding to the proper noun; and

recognizing, by the audio recognizing section of the machine translation system, the sound synthesized and outputted as above and automatically generating a ~~corresponding character string corresponding to~~ notation to identify the proper noun.

13.　(Previously Presented)　A machine translation method in accordance with s claim 8, comprising:

transmitting, by the machine translation system, positional information to a server device comprising a regional proper noun information storage section for storing therein proper nouns described in arbitrary one language, the proper nouns being grouped according to regions; and

selectively transmitting, by the server device, proper noun information according to the positional information.

14.　(Currently Amended)　An automatic interpretation method for making an automatic interpretation system comprising an automatic interpretation section achieve a machine translation method in accordance with claim 8, wherein;

an input section of the automatic interpretation system receives a verbal translation object sentence; and

the automatic interpretation section of the automatic interpretation system converts and outputs~~, according to the proper noun user dictionary, the corresponding character string~~ the notation included in a sound inputted thereto into the sound of the ~~corresponding~~ proper noun corresponding to the notation in the ~~one~~ second language.

15.　(Currently Amended)　A computer program for causing a computer constituting a machine translation system for machine translation from a first language to a second language to execute ~~the followings~~:

proper noun ~~user dictionary data~~ identification notation generating processing for ~~reading out a proper noun from a proper noun storage section storing proper nouns~~

-8-

~~described in arbitrary one language, and automatically generating a corresponding character~~ ~~string corresponding to the~~ generating a notation to identify a proper noun described in the second language;

~~proper noun user dictionary output~~ pair display processing for ~~outputting~~ displaying a pair including the proper noun and the notation ~~corresponding character string~~ ~~included in the proper noun user dictionary to guide an input of a translation object sentence~~ ~~including the corresponding character string~~;

~~translation object sentence input receiving processing for receiving an input of~~ ~~a translation object sentence;~~ and

machine translation processing for ~~converting and thereby~~ translating by converting, when the notation is included in the inputted sentence, the notation to the proper noun~~, according to the proper noun user dictionary, the corresponding character string~~ ~~included in the translation object sentence inputted thereto into the proper noun described in~~ ~~the one language~~.

16.   (Currently Amended) A computer program in accordance with claim 15, wherein the machine translation system includes a user dictionary and the program causes the ~~for causing a~~ computer ~~constituting a machine translation system for machine translation~~ to further execute ~~the followings~~:

proper noun user dictionary ~~data generating~~ storing processing for ~~reading a~~ keeping and storing the proper noun ~~from a proper noun storage section storing proper nouns~~ ~~described in arbitrary one language, and automatically generating a corresponding character~~ ~~string corresponding to~~ and the notation to identify the proper noun generated at the proper noun identification notation generating section; and

~~proper noun user dictionary storing processing for storing the proper noun and~~ ~~the corresponding character string associated each other in the proper noun user dictionary~~ ~~storage section;~~

~~proper noun user dictionary output processing for outputting a pair including the proper noun and the corresponding character string included in the proper noun user dictionary to guide an input of a translation object sentence including the corresponding character string;~~

~~translation objective sentence input receiving processing for receiving an input of a translation object sentence; and~~

machine translation processing for ~~converting and thereby~~ translating the inputted sentence[[,]] according to the ~~proper noun~~ user dictionary~~, the corresponding character string included in the translation object sentence inputted thereto into the proper noun described in the one language~~.

17.   (Currently Amended) A computer program in accordance with claim 15, the program causing the computer to execute ~~the followings~~:

processing, as the proper noun ~~user dictionary data~~ identification notation generating processing, for reading a proper noun from map information including proper nouns and automatically generating a ~~corresponding character string corresponding to~~ notation to identify the proper noun; and

processing, as the ~~proper noun user dictionary output~~ pair display processing, for outputting a map in which the ~~corresponding character string~~ notation is disposed in the vicinity of the proper noun included in the map ~~to guide an input of a translation object sentence including the corresponding character string~~.

18.   (Currently Amended) A computer program in accordance with claim 15, the program causing the computer to further execute ~~the followings~~:

image input processing for inputting an image ~~in which a proper noun described in arbitrary one language is written~~; and

character recognizing processing for recognizing a proper noun character string in the image ~~produced as above~~ obtained by the image input processing, wherein

processing, as the proper noun ~~user dictionary data~~ identification notation generating processing, for automatically generating a ~~corresponding character string~~ notation corresponding to the proper noun character string recognized as above.

19.   (Currently Amended) A computer program in accordance with claim 15, the program causing the computer to further execute ~~the followings~~:

audio synthesizing processing for reading a′proper noun from the proper noun storage section storing proper nouns described in ~~arbitrary one~~ the second language, and synthesizing and outputting a sound corresponding to the proper noun, in place of the proper noun ~~user dictionary data~~ identification notation generating processing[[,]]; and

audio recognizing processing for recognizing the sound synthesized and outputted as above and automatically generating a ~~corresponding character string~~ notation to identify ~~corresponding to~~ the proper noun.

20.   (Currently Amended) A computer program in accordance with claim 15, causing the computer to execute ~~the followings~~:

processing for transmitting positional information to a server device comprising a regional proper noun information storage section for storing therein proper nouns described in arbitrary one language, the proper nouns being grouped according to regions; and

processing for receiving proper noun information according to the positional information from the server device.

21.   (Currently Amended) A computer program ~~in accordance with claim 15, the~~ ~~program~~ causing a computer constituting an automatic interpretation system for automatic interpretation to execute ~~the followings~~:

~~translation objective sentence input receiving processing for receiving an input of a translation object sentence in a voice, in place of the translation object sentence input receiving processing and the machine translation processing; and~~

automatic interpretation processing, <u>in place of the machine translation processing in accordance with claim 15,</u> for converting and outputting, ~~according to the proper noun user dictionary, the corresponding character string~~ <u>notation</u> included in a sound inputted thereto into the sound of the ~~corresponding~~ proper noun <u>corresponding to the notation</u> in the ~~one~~ <u>second</u> language.

22.   (Previously Presented) A machine translation system in accordance with claim 2, wherein:

the proper noun user dictionary data generating section reads a proper noun from map information including proper nouns and automatically generates corresponding character strings corresponding to the proper nouns; and

the proper noun user dictionary output section outputs a map in which the corresponding character string is disposed in the vicinity of the proper noun included in the map.

23.   (Previously Presented) A machine translation system in accordance with claim 2, further comprising:

an imaging section for producing an image; and

a character recognizing section for recognizing a proper noun character string in image data obtained by the imaging section, wherein

the proper noun user dictionary data generating section automatically generates a corresponding character string corresponding to the proper noun character string recognized as above.

-12-

24.   (Previously Presented) A machine translation system in accordance with claim 2, comprising in place of the proper noun user dictionary data generating section:

an audio synthesizing section for reading out a proper noun from the proper noun storage section storing proper nouns described in an arbitrary original language, and synthesizing and outputting a sound corresponding to the proper noun; and

an audio recognizing section for recognizing the sound synthesized and outputted as above and automatically generating a corresponding character string corresponding to the proper noun.

25.   (Previously Presented) A server device for supplying proper noun information to the machine translation system in accordance with claim 2, comprising:

a regional proper noun information storage section for storing therein, according to regions, proper nouns described in arbitrary one language; and

a proper noun information selecting and transmitting section for receiving positional information from the machine translation system and selectively transmitting proper noun information according to the positional information.

26.   (Previously Presented) A server device, comprising, in place of the machine translation section of the machine translation system in accordance with claim 2, an automatic interpretation section for converting and outputting, according to the proper noun user dictionary, the corresponding character string included in a sound inputted thereto into the sound of the corresponding proper noun in the one language.

27.   (Previously Presented) A machine translation method in accordance with claim 9, wherein:

the proper noun user dictionary data generating section reads out a proper noun from map information including proper nouns and automatically generates a corresponding character string corresponding to the proper noun; and

-13-

the proper noun user dictionary output section outputs a map in which the corresponding character string is disposed in the vicinity of the proper noun included in the map to guide an input of a translation object sentence including the corresponding character string.

28.   (Previously Presented)   A machine translation method in accordance with claim 9, further comprising:

producing, by the imaging section of the machine translation system, an image in which a proper noun described in an arbitrary original language is written; and

recognizing, by the character recognizing section of the machine translation section, a proper noun character string in the image data produced as above, wherein

the proper noun user dictionary data generating section of the machine translation system automatically generates a corresponding character string corresponding to the proper noun character string recognized as above.

29.   (Previously Presented) A machine translation method in accordance with claim 9, comprising in place of the step of reading, by the proper noun user dictionary data generating section of the machine translation system, a proper noun from a proper noun storage section storing proper nouns described in arbitrary one language, and automatically generating a corresponding character string corresponding to the proper noun;

reading out, by the audio synthesizing section of the machine translation system, a proper noun from the proper noun storage section storing proper nouns described in arbitrary one language, and synthesizing and outputting a sound corresponding to the proper noun; and

recognizing, by the audio recognizing section of the machine translation system, the sound synthesized and outputted as above and automatically generating a corresponding character string corresponding to the proper noun.

30.   (Previously Presented) A machine translation method in accordance with claim 9, comprising:

transmitting, by the machine translation system, positional information to a server device comprising a regional proper noun information storage section for storing therein proper nouns described in arbitrary one language, the proper nouns being grouped according to regions; and

selectively transmitting, by the server device, proper noun information according to the positional information.

31.   (Previously Presented) An automatic interpretation method for making an automatic interpretation system comprising an automatic interpretation section achieve a machine translation method in accordance with claim 9, wherein;

an input section of the automatic interpretation system receives a verbal translation object sentence; and

the automatic interpretation section of the automatic interpretation system converts and outputs, according to the proper noun user dictionary, the corresponding character string included in a sound inputted thereto into the sound of the corresponding proper noun in the one language.

32.   (Currently Amended) A computer program in accordance with claim 16, the program causing the computer to execute the followings:

processing, as the proper noun user dictionary data generating processing, for reading a proper noun from map information including proper nouns and automatically generating a corresponding character string corresponding to the proper noun; and

processing, as the proper noun user dictionary output processing, for outputting a map in which the corresponding character string is disposed in the vicinity of the proper noun included in the map to guide an input of a translation object sentence including the corresponding character string.

-15-

33.   (Currently Amended) A computer program in accordance with claim 16, the program causing the computer to further execute ~~the followings~~:

image input processing for inputting an image in which a proper noun described in arbitrary one language is written; and

character recognizing processing for recognizing a proper noun character string in the image produced as above, wherein

processing, as the proper noun user dictionary data generating processing, for automatically generating a corresponding character string corresponding to the proper noun character string recognized as above.

34.   (Currently Amended) A computer program in accordance with claim 16, the program causing the computer to further execute ~~the followings~~:

audio synthesizing processing for reading a proper noun from the proper noun storage section storing proper nouns described in arbitrary one language, and synthesizing and outputting a sound corresponding to the proper noun, in place of the proper noun user dictionary data generating processing,; and

audio recognizing processing for recognizing the sound synthesized and outputted as above and automatically generating a corresponding character string corresponding to the proper noun.

35.   (Currently Amended) A computer program in accordance with claim 16, causing the computer to execute ~~the followings~~:

processing for transmitting positional information to a server device comprising a regional proper noun information storage section for storing therein proper nouns described in arbitrary one language, the proper nouns being grouped according to regions; and

processing for receiving proper noun information according to the positional information from the server device.

36.   (Currently Amended) A computer program in accordance with claim 16, the program causing a computer constituting an automatic interpretation system for automatic interpretation to execute ~~the followings~~:

translation objective sentence input receiving processing for receiving an input of a translation object sentence in a voice, in place of the translation object sentence input receiving processing and the machine translation processing; and

automatic interpretation processing for converting and outputting, according to the proper noun user dictionary, the corresponding character string included in a sound inputted thereto into the sound of the corresponding proper noun in the one language.